Ապրիլ 24, 2016 - April 24, 2016

ԵՐԵՒՈՒՄՆ Ս.ԽԱՉԻՆ - APPARITION OF THE CROSS

Ճաշու Ընթերցուածներ - Գործք 17:1-15, Ա. Յովհ. Ա. 1-10, Յովհ. 7:14-23
Synaxis Readings - Acts 17:1-15; 1 John 1:1-10; John 7:14-23

«Մենք գիտցանք Քրիստոսի սէրը, քանի որ ան ընծայեց իր անձը մեզի համար. մե՛նք ալ պարտաւոր ենք ընծայել մեր անձը մեր եղբայրներուն համար: Բայց եթէ մէկը՝ որ ունի այս աշխարհի ապրուստը, տեսնելով իր կարօտեալ եղբայրը՝ իր գութը գոցէ անկէ, ի՞նչպէս անոր մէջ Աստուծոյ սէրը բնակած կ՚ըլլայ: Որդեակնե՛րս, սիրե՛նք ո՛չ թէ խօսքով ու լեզուով, հապա՝ գործով եւ ճշմարտութեամբ: *(Ա. Յովհ. Ա. 16-18)*

This is how we know what love is: Jesus Christ laid down his life for us. And we ought to lay down our lives for our brothers and sisters. If anyone has material possessions and sees a brother or sister in need but has no pity on them, how can the love of God be in that person? Dear children, let us not love with words or speech but with actions and in truth.*(1 John 3:16-18)*

ԵՐԵՒՈՒՄՆ Ս. ԽԱՉԻ

Ամէն տարի՝ Ս. Զատկին յաջորդող հինգերորդ կիրակի օրը, մեր հայրապետներու տնօրինութեան համաձայն Հայաստանեայց Առաքելական Սուրբ Եկեղեցին կը յիշատակէ Սուրբ Խաչի երևման տօնը՝ մէկ անգամ ևս յիշելով Տիրոջ չարչարանքները, անոր խաչելութիւնը, և խաչի վրայ անոր թափած անմեղ արեան շնորհիւ մարդկային ցեղի փրկութիւնը: Այս տօնը պատմական դէպքի մը յիշատակութիւնն է: 351 թուին Մայիսի 7–ին, Կիւրեղ Երուսաղեմացի հայրապետի օրով, օրուայ երրորդ ժամուն (ժամը 9–ին) երկնքի վրայ կ'երեւի Փրկիչի խաչի նշանը՝ տարածուելով Գողգոթայէն մինչև Ձիթենեաց լեռը:

Այս դէպքին ականատես կ'ըլլան ոչ միայն Երուսաղէմի մէջ բնակող քրիստոնեաները, այլև տարբեր դաւանանքներու ու կրօններու պատկանող մարդիկ: Խաչի պայծառ երևումէն նոյնիսկ արեգակը կը մթագնի: Բոլորը կը շտապեն եկեղեցի, իրենց սրտի խորերէն աղօթելու առ Աստուած՝ գոհութիւն յայտնելով Բարձրեալին՝ այս մեծ շնորհքին արժանացած ըլլալու համար: Երկնային հրաշքի շնորհիւ շատեր կը հաւատան Յիսուսին, կը մկրտուին սուրբ Կիւրեղի ձեռքով՝ անդամագրուելով Քրիստոսի Եկեղեցւոյ:

APPARITION OF THE CROSS

This Sunday, May 2, 2015, the Armenian Church commemorates the Feast of the Apparition of the Cross (*Yerevoumun Sourp Khatchi*). The Apparition of the Holy Cross is the first feast dedicated to the Holy Cross in the Armenian liturgical calendar. It is celebrated in remembrance of the appearance of the sign of the cross over the city of Jerusalem in 351 that remained in the sky for several hours. The apparition extended from Golgotha to the Mount of Olives (about two miles), and was brighter than the sun and was seen by everyone in Jerusalem. The Patriarch of Jerusalem, Cyril, used this occasion to remind Emperor Constantius of Byzantium of his father's (Constantine the Great) orthodox faith. Cyril said the Apparition was further reason to return to orthodoxy.

Traditionally, the Armenian translation of Cyril's message is read on this feast day during the Antasdan prior to the Gospel lection. This event is celebrated by the Armenian and Greek churches. The Greeks observe it on the fixed date of May 7, while the Armenian date is moveable depending on the date of Easter. It is celebrated on the fifth Sunday of Easter, which is the fourth Sunday after Easter.

ՅԻՇԱՏԱԿ ՍՐԲՈՑ ՆԱՀԱՏԱԿԱՑ ՄԵՐՈՑ

Անցեալ տարի Ապրիլ 23-ին Հայ Առաք. եկեղեցին կատարեց Հայոց Ցեղասպանութեան նահատակներու սրբադասման արարողութիւնը ձեռամբ՝ Ն.Ս.Օ.Տ.Տ. Գարեգին Բ Ծայրագոյն Պատրիարք և Ամենայն Հայոց Կաթողիկոսի և Մեծի Տանն Կիլիկիոյ Արամ Ա Կաթողիկոսի: Սրբասադման այս բացառիկ առիթով մշակուել էր յատուկ ծիսական արարողակարգ՝ հատուկ գրուած վկայաբանութեան ընթերցում, նկարներու օծում, մասունքներու հանդեպ խոնարհում, նոր գրուած շարականի կատարում:

Վերջին սուրբը, որ հռչակուել էր շուրջ 400 տարի առաջ, Մովսէս Տաթեւացի Հայրապետն էր:Սրբադասման այս արարողակարգը եզակի երեւոյթ մը դարձաւ, քանզի քրիստոնէութեան պատմութեան մէջ երբէք այսքան մարդ համատեղ չէ սրբադասուել: Այսօր, ամենամեծ սրբադասուած խումբը եղած է յանուն Քրիստոսի նահատակներու առաջին խումբը՝ Հերովդէսի կողմէ Բեթղեհէմ քաղաքին մէջ սպանուած 14 հազար մանուկները:

Սրբադասուելու համար կան 4 նախապայմաններ՝

- նահատակութիւնը՝ հաւատքի եւ հայրենիքի համար,
- սրբակեացութիւնը՝սրբակենցաղ բարքը,
- հրաշքներու առկայութիւնը կենդանութեան օրով կամ մահուան ժամանակ
- հաւատքի քարոզչութիւնը, տարածումը:

Հայոց ցեղասպանութեան նահատակներու սրբադասման արարողութեան առիթով Հայրապետական տնօրինութեամբ Մայր Աթոռ Սուրբ Էջմիածինէն դուրս բերուեցան հետեւեալ 14 **սրբութիւնները**.

1. Սուրբ Գեղարդը 2. Ս. Գրիգոր Լուսաւորչին Աջը 3. Խաչ-մասունքարան՝ Կենաց Փայտով 4. Սկեւռոյ մասանց պահարանին կրկնօրինակը 5. Աջ՝ Ս. Ստեփանոս Նախավկայի մասունքով 6. Աջ՝ Ս. Հռիփսիմէ կոյսի մասունքով 7. Աջ՝ Ս. Անանիա առաքեալի մասունքով 8. Աջ՝ Ս. Սահակ Պարթեւ Հայրապետի մասունքով 9. Աջ՝ Ս. Սարգիս Զօրավարի մասունքով 10. Աջ՝ Ս. Գէորգ Զօրավարի մասունքով 11. Խաչ-մասունքարան՝ Ս. Թադէոս եւ Ս. Սանդուխտ կոյսի մասունքներով 12. Խաչ-մասունքարան Ս. Յովհաննէս Մկրտիչի մասունքով 13. Մասունքարան՝ Ս. Գրիգոր Նարեկացիի մասունքով 14. Ձեյթունի Աւետարանը, ինչպէս նաեւ Ցեղասպանութեան նահատակաց մասունքներ:

Յաւարտ արարողութեան ընթերցուեց վկայաբանութիւնը Ցեղասպանութեան նահատակներու, ապա Հռչակագիրը, որով նահատակները հռչակուեցան Հայաստանեայց Առաքելական Սուրբ եկեղեցւոյ սուրբեր եւ Ապրիլ 24-ը ՝ «Յիշատակ Սրբոց Նահատակաց Մերոց, Որք Կատարեցան Յընթացս Հայոց Ցեղասպանութեանն Վասն Հաւատոյ եւ Վասն Հայրենեաց»:

Սրբադասելով մեր նահատակները՝ եկեղեցին կը վկայաբանէ իրենց Աստուծոյ մօտ ըլլալը եւ կ'աղօթէ անոնց իբրեւ իր հովանաւորներու:

ԳԻՏԷԻ՞Ր ԹԷ.....

«**Սրբոց Նահատակաց**» սրբապատկերին հեղինակը շնորհալի գեղանկարիչ Տիգրան Բարխանաճեանն է. որ 2010 թ. ի վեր իր գնահատելի աւանդը կը բերէ Հայ եկեղեցւոյն՝ ստեղծելով նոր սրբանկարներ ու կրկնօրինակելով մեր հին սրբապատկերները:

Հաւաքական այս պատկերը կը ներկայացնէ վասն Հաւատքի եւ վասն Հայրենիքի մարտիրոսացած հայորդեաց՝ այր եւ կին, ծեր եւ մանուկ, որ կը ներկայացնեն հասարակութեան բոլոր դասերը՝ հոգեւորականներ, մտաւորականներ, երաժիշտներ, դպրոցականներ, երկրագործներ և այլոք:

Սրբոց Նահատակաց» սրբապատկերը, պետք է պահուի Մայր Աթոռ Սուրբ Էջմիածին: Ներկայիս այն կը ցուցադրուի Մայր Տաճարի աւանդատուն-թանգարանին մէջ:

COMMEMORATION OF THE MARTYRS OF 1915

Last year on April 23 the Armenian Apostolic church canonized the Martyrs of the Armenian Genocide during a two-hour outdoor ceremony in the Mother See of Holy Etchmiadzin by His Holiness Karekin II, the Supreme Patriarch and Catholicos of All Armenians, and Catholicos Aram I, of the Great House of Cilicia.

The victims Armenian Genocide were the first saints canonized in the Armenian Church in past 400 years. The last saint canonized by Armenian church was St. Movses of Datev in 17th century. This ceremony was also the biggest mass canonization in the history of Christian church. During the ornate service, 14 holy relics of the Armenian Church were used. These included: 1. The Holy Lance or “Geghard,” 2. the right hand of St. Gregory the Illuminator, 3. Relic of the True Cross, 4. Reliquary of Skevra, 5. the Right Hand of St. Stephen the Protodeacon and First Martyr of the Church, 6. the Right Hand of the Apostle Ananias, 7. The Right Hand of St. Sahak I Parthev, 8. The Right Hand of St. Sarkis the Warrior, 9. The Right Hand of St. Gevork the Warrior, 10. the Cross-reliquary of St. Thaddeus and St. Virgin Sandukht, 11. Cross-reliquary of St. John the Baptist,12. Reliquary of St. Gregory of Narek and Other Saints, 13. The right hand with the relics of St. Hripsime, 14. the Gospel of Zeytun., as well as relics of victims of Armenian Genocide.

The process to officially canonize the victims of the Armenian Genocide began in 1990 when Vasgen I and His Holiness Karekin II, Catholicos of the Great House of Cilicia (later Karekin I, Supreme Patriarch and Catholicos of All Armenians) issued a joint statement announcing that preparatory work on the canonization had begun.

The icon of Holy Martyrs of the Armenian Genocide was commissioned by the Catholicos of All Armenians, His Holiness Karekin II, and painted by Tigran Barkhanajyan. His Holiness Karekin II and a special council of bishops approved the icon for display as a sacred image. The original is on view at the museum of the Mother See of Holy Etchmiadzin, in the Republic of Armenia.

ՀՈԳԵՀԱՆԳԻՍ - REQUEM SERVICE

Եւս Առաւել Յիշեա Տէր Զհոգին.....

Տէր Թադէոս Քհնյ. Տէր Ներսէսեան	Fr. Tadeos Der Nersessian
Երէցկին Արուսեակ Տէր Ներսէսեան	Ygn. Arusyag Der Nersessian
Արշակ եւ Նեկտար Յովակիմեան	Arshag & Nektar Hovagimian
Աւետիս եւ Եղիսաբեթ Մերտինեան	Avedis & Yeghisabet Merdinian
Արմէն, Միսակ եւ Արսէն Քարամֆիլ	Armen, Misak & Arsen Karamfil
Արա Քըրք	Ara Kurk
Ֆրիտա Գնաճեան	Frieda Knadjian
Հռիփսիմէ Պօղոսխանեան	Hripsime Boghoskhanian
Արշալոյս Քէշիշօղլու	Arshalys Keshishoglu
Պարգեւ Սօրհունճու	Barkev Sorhuncu
Արթին եւ Ազնիւ Շահինօղլուի	Artin & Azniv Shahinoglu
Օհաննես Շահինօղլու	Ohannes Shahinoglu
Կարապետ Ալան	Garabed Alan
Գրիգոր Ալան	Krikor Alan
Մանուկ Ալան	Manoug Alan
Փաշա Տէվէճի	Pasha Deveci
Գրիգոր Տէվէճի	Krikor Deveci
Լուսին Տէվէճի	Lousin Deveci
Արմենակ Տէվէճի	Armenak Deveci
Արէգ Տէվէճի	Areg Deveci
Հայրապետ Նարինեանս	Hayrabed Narinians
Նուպար Թօսունեան	Noubar Tosounian

Թօսունեան եւ Մարանճեան ընտանիքներու ննջեցելոց
The deceased members of Tosounian and Marandjian families

Ս. Սեղանի ծաղիկներու եւ թերթիկի նուիրատու՝
Քըրք ընտանիք՝ Արա Քըրքի յիշատակին
Խորանի Ծաղիկները՝ "Ann's flowers" Ծաղկանոց

The Altar Flowers and the Sunday Bulletin are sponsored by
Kurk family in memory of Ara Kurk
Altar Flowers by "Ann's Flowers"

SCHEDULE OF CHURCH EVENTS

May 1, 2016	**The Divine Liturgy will be celebrated by His Grace Bishop Vazgen Mirzakhanyan, Primate of the Armenian Diocese of Georgia. Following the divine Liturgy The Parish Council of Holy Trinity Armenian Church cordially invites you to attend beloved Parish Priest Rev. Archpriest Zareh Zargarian's 50th Birthday Gathering & Reception in "Magaros Artinian" Hall**
May 5, 2016	**Feast of Ascension .** Divine Liturgy at 10:30 am following Divine Liturgy a Luncheon and Cultural Program in Magaros Artinian Hall, organized by Women's Guild
May 7, 2016	**Mother's Day Breakfast** 10:00 am -12:00 pm in "Magaros Artinian" Hall.)rganized by St Sahag St Mesrop Saturday School
May 21, 2016	**10th Annual Yerevan Night,** organized by Hayreniq Association in "Magaros Artinian" Hall
June 23, 2016	**Senior's Day Celebration.** Divine Liturgy at 11:00 a.m. Following the service Luncheon & Cultural Program in Magaros Artinian Hall organized by the Seni Visitation Committee of Holy Trinity Armenian Church

CHURCH MEMBERSHIP

Reminder: HTAC Parish Council would like to thank all our members for your continuous financial and moral support for the prosperity and growth of the Holy Trinity Armenian Church.

We encourage our existing members to consider paying annual Membership dues for the year 2016. ($60.00 for adults and $30.00 for students 18years and older) at their earliest convenience.

New Members: The parishioners, who are interested in becoming a dues paying member of Holy Trinity Armenian Church, are encouraged to approach the Parish Council members in the church lobby to obtain the membership application and for additional information contact the church office during the week.

DATE	FEAST DAYS MAY, 2016
1	**Fifth Sunday After Easter**
5	**Ascension of our Lord Jesus Christ**
8	**Second Palm Sunday**
15	**Pentecost** (Eve of the Fast of Elijah)
22	**First Sunday after Pentecost** (Beginning of Sundays of Resurrection)
23	**Sts. Hripsimiank**
24	**Sts. Gayaniank**
26	**St. John the Baptist**
28	**St. Gregory the Illuminator—Deliverance from the pit**
29	**Second Sunday after Pentecost** **Feast of Holy Echmiadzin**
30	**The Holy Children of Bethlehem**
31	**Sts. Nooneh and Maneh the Virgins**

ԽՈՐԱՆԻ ԾԱՂԻԿՆԵՐ

Զարդարեցէք Տէրոջ Ս. Խորանը ծաղիկներով՝ տարեդարձներու, ձեր սիրելիներու յիշատակի կամ այլ առիթներով: Ապահովելու համար ձեր փափաքած օրը , հաճեցէք հեռաձայնել եկեղեցւոյ գրասենեակ՝ 416-431-3001 կամ ընտրեցէք Կիրակի օրերուն Նուիրատուութեան սեղանին մօտ եղող օրացոյցէն:

ALTAR FLOWERS

Parishioners, who would like to donate altar flowers in memory of their loved ones or for a special occasion, please contact the church office at 416-431-3001 ext 222 or chose a week on a calendar at the Donation table in the church lobby.

THE KISS OF PEACE

The GIVER says: Քրիստոս ի մէջ մեր յայտնեցաւ
Kreesdos ee mech mer haydnetsav
Christ is revealed amongst us.

The RECEIVER says: Օրհնեալ է յայտնութիւնը Քրիստոսի
Orhnyal eh haydnootyoonun Kreesdosee
Blessed is the revelation of Christ

ON LEAVING THE SANCTUARY AFTER BADARAK
ՅԱԻԱՐՏ Ս.ՊԱՏԱՐԱԳԻ ԵԿԵՂԵՑԻԷՆ ԴՈՒՐՍ ԵԼԼԵԼԷ ԱՌԱՋ

Օրհնեցից ըզՏէր յամենայն ժամ, յամենայն ժամ, օրհնութիւն նորա ի բերան իմ:
Orhnetseets uzDer hamenayn zham, hamenayn zham orhnootyoon nora ee peran eem.
I will bless the Lord at all times. His praise shall be at all times in my mouth.

WHEN TAKING MAHS - ՄԱՍ ՍՏԱՆԱԼՈՒ ԱՏԵՆ

The GIVER says: Մաս եւ բաժին եղիցին քեզ ի Սուրբ Պատարագէս:
Mahs yev pazheen yegheetseen kez ee Soorp Badarakes.
May this be to you a share and portion of the Holy Sacrifice

The RECEIVER says: Բաժին իմ Աստուած յաւիտեան:
Pahjeen eem Asdvadz haveedyan.
My portion is God forever.

DURING THE CONFESSION

During the General Confession you can either join those who come forward and kneel before the Altar or stay where you are. When you receive the Holy Communion cross yourself and say 'megha Asdoodzoh' (I sinned against God). It is recommended, as St. Paul says, that ladies should cover their heads as a sign of modesty (1 Cor. 11:5).

ՍՈՒՐԲ ԵՒ ԱՆՄԱՀ ՊԱՏԱՐԱԳ

Կիրակի, Մայիս 1, 2016
Պիտի պատարագէ եւ քարոզէ

Գերշ. Տէր Վազգէն Եպս. Միրզախանեան
Առաջնորդ Վիրահայոց Թեմի

Միրով կը հրաւիրենք մեր հաւատացեալները մասնակցելու Սուրբ Պատարագին եւ բարի գալուստ մաղթելու Սրբազան Հօր:

Սբ. Երրորդութիւն Հայց. Առաք. Եկեղեցւոյ Ծխական Խորհուրդը հաճոյքն ունի Ձեզ հրաւիրելու Միրելի Հոգեւոր Հովիւ

ՏԷՐ ՋԱՐԵՀ Ա. ՔՀՆՅ. ՋԱՐԳԱՐԵԱՆԻ ԾՆՆԴԵԱՆ 50 ԱՄԵԱԿԻՆ ՆՈՒԻՐՈՒԱԾ ՄՏԵՐՄԻԿ ՀԱԻԱՔՈՅԹԻՆ ԵՒ ՀԻՒՐԱՍԻՐՈՒԹԵԱՆ

Կիրակի, Մայիս 1, 2016
Յաւարտ Սբ. Պատարագի
կէսօրէ ետք ժամը 1:00-ին
Եկեղեցւոյ «Մակարոս Արթինեան» սրահին մէջ:

Միրով հրաւիրուած են բոլորը

Տէր Զարեհ Ա. Քհնյ. Զարգարեանի խնդրանքն է իր տարեդարձի առթիւ փոխան նուէրներու, ձեր սրտաբուխ նուիրատուութիւնները կատարել Արցախի եւ Հայրենիքի պաշտպանութեան համար զոհուած հայ զինուորներու ընտանիքներուն, Սբ. Երրորդութիւն Հայց. Առաք. Եկեղեցւոյ Մարդասիրական Հաշուէհամարին միջոցաւ:

Շնորհակալութիւն Ձեր մասնակցութեան համար:

Ծխական Խորհուրդ

920 Progress Ave. Toronto, ON M1G 3T5 Tel:416-431-3001

Սբ. Երրորդութիւն Հայց. Առաք. Եկեղեցի

Holy Trinity Armenian Apostolic Orthodox Church

ՀԱՄԲԱՐՁՄԱՆ ՏՕՆԱԿԱՏԱՐՈՒԹԻՒՆ

Հինգշաբթի, Մայիս 5, 2016

Ս. Պատարագ առաւօտեան ժամը 10:30-ին

Պատարագիչ
Արժ. Տէր Զարեհ Ա. Քհնյ. Զարգարեան

Ճաշի Սպասարկութիւն եւ Գեղարուեստական Յայտագիր
Յաւարտ Սբ. Պատարագի, Եկեղեցւոյ Մակարոս Արթինեան սրահին մէջ

Կազմակերպութեամբ Սբ. Երրորդութիւն Հայց. Առաք. Եկեղեցւոյ
ՏԻԿՆԱՆՑ ՄԻՈՒԹԵԱՆ

Ներկայութեան համար հաճեցէք հեռաձայնել
Եկեղեցւոյ գրասենեակ 416-431-3001 թիւին

FEAST OF ASCENSION

Thursday, May 5, 2016

Divine Liturgy at 10:30 a.m.

Celebrated by
Rev. Archpriest Fr. Zareh Zargarian, Parish Priest

LUNCHEON & CULTURAL PROGRAM

Following the church service at "Magaros Artinian" hall

Organized by the Women's Guild of the Holy Trinity Armenian Church

To reserve your table, please call the church office at 416-431-3001
920 Progress Avenue, Toronto, Ont. M1G 3T5

Սուրբ Երրորդութիւն Հայաստանեայց Առաքելական Եկեղեցւոյ
Ս. Սահակ եւ Ս. Մեսրոպ
Ազգային Շաբաթօրեայ Վարժարան

ԱՍԵՍԱՎ

Holy Trinity
Armenian Apostolic Church
St. Sahag & St. Mesrob
Armenian Saturday School

Մայրերու Օրուայ Նախաճաշ

Mother's Day Breakfast

Saturday, May 7th

10:00 a.m - 12:00 p.m.

Սուրբ Երրորդութիւն Հայկ. Առաք.

Եկեղեցւոյ Մ. Արթինեան Սրահ

920 Progress Ave., Toronto, Ontario

Տոմսերը ապահովելու համար հեռաձայնել՝

Mary Darakjian 647-877-8932

or HTAC office 416-431-3001

Price $20